

kunstencentrum **BUDA**

www.budakortrijk.be

somewhere in between **FICTION & REALITY**

BELGIE - BELGIQUE

P.B.

9500 KORTRIJK MAIL

4 / 8 4 8

A F G I F T E K A N T O O R

KORTRIJK MAIL

ERKENNINGSNUMMER

P 3 0 8 8 5 4

Kunstencentrum **BUDA**,

Kapucijnenstraat 10,

9500 Kortrijk

www.budakortrijk.be.

WINTER



HOLIDAY

een **a weekend**
package deal

gecureerd door
curated by
JUAN DOMINGUEZ

&  gerealiseerd door
realised by
BUDA

op zaterdag
on saturday

26.01.2013

en zondag
and sunday

27.01.2013

op **BUDA-ijsland Kortrijk** (BE)
on

• 12:00 Welkomstlunch

• 14:00 ANNA E WERT
'Into the Middle of Nowhere'

Deze documentaire bejubelt het unieke van kinderen en hun ongeremde fantasie. In de buurt van een openluchtkliniek midden in het woud construeren kinderen hun eigen individuele wereld en verkennen de grenzen van de werkelijkheid. Het bos wordt, doorheen het spel van de kinderen, een plek waar de gewone regels niet langer gelden...

FILM, ENG gesproken, 15' + nagesprek met de regisseur

• 14:45 OSCAR HERNANDEZ
'Science Lecture'

Oscar Hernandez is natuurkundige aan de universiteit van Madrid en gastheer van het wekelijks radioprogramma 'Het Parallel Universum'. Zijn lezing toont ons hoe wetenschap een middel kan zijn om de realiteit te begrijpen en de fictie die we maken d.m.v. subjectiviteit te ontcrachten. Hij geeft ons een inkijk in de geschiedenis van de wetenschap en haar pogingen om de werkelijkheid te bevatten die buiten het waarneembare valt.

LEZING, ENG gesproken, 30'

• 15:15 MANUEL GUZMAN
'Brain and Drugs'

Manuel Guzman is professor in biochemie en moleculaire biologie aan de universiteit van Madrid. Hij laat zien hoe de perceptie van (subjectieve) realiteit beïnvloed wordt door veel verschillende stimuli en substanties, waaronder drugs. Prof. Guzman toont hoe communicatieprocessen in onze hersenen werken en hoe die aangetast worden door het gebruik van drugs.

LEZING, EN gesproken, 30'

• 16:00 Nagesprek over de lezingen

• 16:45 Pauze

• 17:45 GARY STEVENS
'Not Tony'

'Not Tony' is als een komedie waarin voorwerpen (een hoed, een baard, een pruik, een bril...) elk een fami-

lied voorstellen. Ze spreken met één stem wanneer een onduidelijk conflict ontstaat, plots verschijnt een anonieme en onbekende identiteit tussen de andere personages; een Vreemde die enkel vanuit een negatie benoemd kan worden, als 'niét iemand van de anderen...'

PERFORMANCE, ENG gesproken, 30' + nagesprek

• 18:45 'Ervarings Diner'

• 20:30 JUAN DOMINGUEZ
'BLUE'

Het tijdelijke van de gebeurtenissen omdraaien, hen buiten een context plaatsen, dissociëren, hun intenties transformeren, hen naar de rand duwen, hun efficiëntie uitrekken, de hiërarchie tussen oorzaak en gevolg uitschakelen, bewustzijn verhogen, weerstand verlagen, experimenteren met kortsluitingen, plezier verlengen, inspanningen oneindig verhogen, waarnemingen bevriezen, ontspannende perceptie, het proces ervaren van het toekennen van betekenis, leven in satellieten, achtergrond creëren, het amorf opsporen, ruimte tijd geven, analoog sluipen, realiteit inbeelden, nieuwsgierigheid transformeren, overdreven manieren, sussend verlangen, meer verbazen, meer scheiden, meer ontrafelen, meer intensifiëren meermeer meer mmmmmmmmm, knipper met één oog! Knipper met het ander! Hij was al aan het lachen toen hij voor de tweede keer begon te lachen. **Wacht!** Blijf daar even staan, niet bewegen...

PERFORMANCE, zonder tekst, 65' + nagesprek

• 12:00 Welcome lunch

• 14:00 ANNA E WERT
'Into the Middle of Nowhere'

This documentary celebrates the uniqueness of childhood and the boundlessness of children's imagination. In an outdoor nursery in the woods, children create their own individual worlds and explore the boundaries of reality. The woods, transformed through the children's play, become a place where the normal rules and regulations of society cease to exist.

FILM, ENG spoken, 15' + after talk with the director



'In The Middle of Nowhere'



• 14:45 OSCAR HERNANDEZ
'Science Lecture'

Oscar Hernandez is a physicist at the University Autónoma in Madrid. He hosts the weekly radio programme 'Universo Paralelo'. His lecture will focus on science as a tool for understanding reality and invalidating fiction created through subjectivity.

He will give us a brief look into the history of science and its attempts at understanding the reality beyond our perceptions.

LECTURE, ENG spoken, 30'

• 15:15 MANUEL GUZMAN
'Brain and Drugs'

Manuel Guzman is professor in biochemistry and molecular biology at the Madrid Complutense University. His talk addresses the perception of (subjective) reality and how it is affected by many different stimuli and substances, especially drugs. In this lecture, prof. Guzman will elaborate on the way in which communication processes in our brain take place, and how drugs affect their functioning.

LECTURE, ENG spoken, 30'

• 16:00 After talk about the lectures.

• 16:45 Break

• 17:45 GARY STEVENS
'Not Tony'

'Not Tony' is like a comedy, in which single objects (a hat, a beard, a wig, glasses...) represent different members of a family. They all speak with the same voice as an ambiguous internal-external conflict is played out. An unnamed, unknown identity emerges in between the other characters. An Alien that can only be defined through the negative, as "not any of the others"...

PERFORMANCE, ENG gesproken, 30' + after talk



'Not Tony'

• 18:45 'Experience Dinner'

• 20:30 JUAN DOMINGUEZ
'BLUE'

Reversing the temporality of the events, putting them out of context, disassociating them, transforming their intentions, pushing them toward the edges, extending their efficiency, eliminating the hierarchy between cause and effect, increasing awareness, reducing resistance, experimenting with short circuits, prolonging pleasure, increasing effort to infinity, freezing sensations, relaxing perception, experiencing the process of attribution of meaning, living in satellites, creating the background, tracing the amorphous, giving time to space, living in the gerund, crawling analogically, imagining reality, transforming curiosity, exaggerating manner, appeasing desire, astonishing more, segregating more, decoding more, intensifying more more more more mo mmmmmmmmmmmmmmm, wink one eye! wink the other! He was already smiling when he began to smile for the second time. **Wait!** Stay there for a moment, do not move...

PERFORMANCE, 65' + after talk



'BLUE'



'Brain and Drugs'



'BLUE'



'Not Tony' © Andrew Whittuck

• 11:00 **NICOLAS RAY**
 'We Can't Go Home Again'
 Nicholas Ray, de legendarische regisseur van 'Rebel Without a Cause' (1955) maakte dit radicaal experiment met zijn studenten. Ze werkten als een filmcollectief en leefden buiten de campus, zodat de grenzen tussen set en privéleven vervaagden. 'We Can't Go Home Again' is dan ook een mix van vroege reality-tv en journalistieke film, waarbij de studenten gefictionaliseerde versies van zichzelf spelen.

FILM, ENG gesproken, 90'

• 12:30 **Werk Lunch**

• 14:00 **SERGIO OKSMAN**
 'A Story for the Modlins'
 Nadat hij meespeelde in Roman Polanski's 'Rosemary's Baby', sluit de semi-obscure Amerikaanse acteur Elmer Modlin zichzelf en zijn familie 30 jaar lang op in een donker appartement. Na hun dood worden hun bezittingen in een afvalcontainer gedumpt en honderden intieme foto's en documenten belanden op het trottoir, als puzzelstukjes die wachten tot er iemand langskomt die hen samenlegt als 'A Story for the Modlins'.

FILM, Spaans gesproken, ENG ondertiteld, 25' + nagesprek met de regisseur

• 15:00 **RAÚL ARRABALES**
 'Consciousness, Machines and Reality'
 Raúl Arrabales is een computerwetenschapper die werkt rond vragen als: "Wat is het echte verschil tussen fictie en werkelijkheid? Kunnen we technologie gebruiken om onze waarneming van de realiteit te verbreden?" In deze lezing licht Mr. Arrabales concepten toe als 'extended mind' en 'augmented reality' – op zoek naar een manier om fictie en realiteit te integreren en daardoor de wereld waarin we leven beter te begrijpen.

LEZING, ENG gesproken, 30'



'Consciousness, Machines and Reality'

• 15:30 **AITOR ERCE**
 'Dreams, Nightmares and a little Economics'
 Aitor Erce is professor economie en onderzoekt hoe onze socio-economische systemen, net zoals zoveel andere in het verleden, onderhevig zijn aan steeds terugkerende dynamieken – periodes vol zelfvertrou-

wen en grote groei wisselen elkaar af doorheen de geschiedenis met een collectief gevoel van malaise of economische depressies. In deze lezing onderzoeken we het idee dat deze cyclische patronen voor een groot deel bepaald worden door gedeelde individuele dromen en aspiraties, net zozeer als door gemeenschappelijke nachtmerries en wanen.

LEZING, ENG gesproken, 30'

'Dreams, Nightmares and a little Economics'



• 16:00 Nagesprek bij de lezingen

• 16:45 Pauze

• 17:30 **EDURNE RUBIO**
 'The Visitors'

Er is niemand meer!! Waarom zijn alle gebouwen in architectuurfoto's altijd verlaten? Waar is iedereen? Dagen de bewoners straks op, of zijn ze net vertrokken? 'The Visitors' is een onderzoek naar aan- en afwezigheid, naar de manier waarop we dingen bekijken, maar ook naar wat we niet kunnen zien – al zouden we dat wel willen. In 'The Visitors' wordt architectuur de ideale getuige...

PERFORMANCE, ENG en FR gesproken, 30' + nagesprek

• 18:30 Vaarwel Diner

• 20:15 **URSULA MARTINEZ**
 'My Story, Your Emails'

In 2006 werd een video-opname van Ursula Martinez' beruchte 'goochel-striptease-act' 'Hanky Panky' zonder haar toestemming op het internet gegooid. De clip verspreidde zich 'viraal' en Ursula werd bedolven onder e-mails van fans en bewonderaars van over de hele wereld.

'My Stories, Your Emails' zet Martinez's echte verhaal naast de fantasieën van haar bewonderaars en legt de ongelijkheid bloot tussen de reële persoon en het publieke icoon dat er van gemaakt werd. Het toont ook wat er gebeurt als een artistiek werk in de verkeerde context wordt geplaatst of beschikbaar wordt voor iedereen die toegang heeft tot het internet. De voorstelling gaat helemaal niet over Ursula, maar over gewone mensen, menselijke interactieve, miscommunicatie en het internet...

PERFORMANCE, ENG gesproken, 60' + nagesprek

• 11:00 **NICOLAS RAY**
 'We Can't Go Home Again'
 'We Can't Go Home Again' is a radical visual experiment made by a remarkable film-collective and at the same time a confronting portrayal of Nicholas Ray, acclaimed director of 'Rebel Without a Cause' (1955).

FILM, ENG spoken, 90'



'We can't go home again'

• 12:30 **Werk Lunch**

• 14:00 **SERGIO OKSMAN**
 'A Story for the Modlins'

After appearing in Roman Polanski's 'Rosemary's Baby', the semi-obscure American actor Elmer Modlin runs away and shuts himself and his family in a dark apartment for thirty years. When they die, their belongings end up in a garbage can and hundreds of intimate photographs and documents get scattered on the sidewalk, like a jigsaw puzzle, waiting for someone to come along and piece together 'A Story for the Modlins'.

FILM, Spanish spoken, ENG subtitles, 25' + after talk with the director



'A Story for the Modlins'

• 15:00 **RAÚL ARRABALES**
 'Consciousness, Machines and Reality'

Raúl Arrabales is a computer scientist. His main questions are: "What is the real difference between fiction and reality? Can we use technology to broaden our perception of the real world?" In this lecture, Mr. Arrabales uses concepts like extended mind and augmented reality to explore how fiction and reality can be integrated in order to help us understand the world we live in.

LECTURE, ENG spoken, 30'

• 15:30 **AITOR ERCE**
 'Dreams, Nightmares and a little Economics'

Aitor Erce is professor in Economics. He will focus on how our socio-economic system, like many others in the past, is subject to recurring dynamics that range from bouts of self-confidence to a sense of malaise and economic depression. Challenging times and booming periods are regularly

occurring historical patterns. We will explore the idea that these cyclical patterns are – to a great extent – determined by a recurrent sequence of shared individual dreams and aspirations, as well as common nightmares and manias.

LECTURE, ENG spoken, 30'

• 16:00 After talk about the lectures

• 16:45 Break

• 17:30 **EDURNE RUBIO**
 'The Visitors'

There's nobody left here!! Why are buildings in architectural photographs always deserted? Where are the people? Are they about to appear or did they just leave? 'The Visitors' is a research project on presence and absence, on the way we look at things, but also on what we fail to see. In 'The Visitors' architecture becomes the perfect witness...

PERFORMANCE, ENG and FR spoken, 30' + after talk



'The Visitors'

• 18:30 Good-bye Dinner

• 20:15 **URSULA MARTINEZ**
 'My Story, Your Emails'

In 2006, a recording of Ursula Martinez's infamous magic-striptease act 'Hanky Panky' was posted on the internet, without her permission. The clip very quickly went 'viral' and Ursula was inundated with e-mails from fans and admirers all over the world. Juxtaposing Martinez's true story with the fantasies expressed by her admirers, 'My Stories, Your Emails' highlights the disparity between the real person and the iconised public character. It also questions what happens to an artist's work when it is placed in the wrong context and is made available to anyone who has access to the internet. The show is not about Ursula at all, but about ordinary people, human interaction, miscommunication and the internet...

PERFORMANCE, ENG spoken, 60' + after talk



'My Stories, Your Emails'

FICTION

Perception

Sensation

Repercussion

deepness

curiosity

Code

Free Will

Community

abstract

work

Individuality

individuation

Labels

Capacity

Transformation

Synaesthesia

Collaboration

Time

Science Space Observation

Economy

Situation

Representation,

Ecosystem

Spectrum

alien

uncertainty

Sensibility Movement

Trip

Crystallization

Territory

Projection

Semantic

Syntax

Provability

Childhood

Adolescence

Language pragmatics

Maturity Old

affects

mystery

Transition

Imagination

Exploration Passion Ownership

Addiction

catalyser

Fanaticism

love

Tradition

Irreversibility

Joy

Education

Intuition

Singularity

Network

Repetition

passion

radicality

Artificial Intelligent

Parallel Universes

Communicability

REALITY

JUAN DOMINGUEZ werkte de afgelopen tien jaar als performer, choreograaf én als curator voor het 'In-Presentable festival' in Madrid, dat in juni 2012 voor het laatst door ging. Kunstencentrum **BUDA** (Kortrijk) nodigde hem uit om een klein platform te creëren waarop hij zijn werk als choreograaf én zijn talenten als curator samenbrengt, los van de context in Madrid. Juan aanvaardde de uitdaging en besloot een "all-in wintervakantie package deal" te maken.

Het programma van deze uitzonderlijke reis draait rond Juans productie 'BLUE' uit 2009. Deze voorstelling is voor veel (jonge) choreografen en dansers in Europa een belangrijke referentie omdat ze binnen de hedendaagse dans een kader creëerde om de codes van representatie te manipuleren en te doorboren met stukjes realiteit. Daardoor konden ook binnen dansvoorstellingen de grenzen tussen fictie en realiteit gesloopt worden. Vreemd genoeg was deze spraakmakende voorstelling nog nooit in België te zien.

Ook de artiesten die Juan uitnodigt voor deze weekendtrip werken 'ergens tussen fictie en realiteit'. Ze gebruiken en misbruiken de codes van (re)presentatie, taal en communicatie om ruimte te creëren waarbinnen andere codes mogelijk zijn.

Daarnaast vergezellen een aantal spraakmakende wetenschappers ons op deze unieke tweedaagse uitstap. Hun lezingen maken duidelijk hoe wetenschap, drugs en technologie kunnen bijdragen tot nieuwe perspectieven op de werkelijkheid.

Maar allicht het allerbelangrijkste in deze **Winter Vakantie Weekend Package Deal** is dat er – geheel in lijn met Juan Dominguez' werk – ruimte gemaakt wordt waarin toeschouwers samen dingen kunnen beleven, eerder dan passief en individueel voorstellingen te bekijken. Deze 'Deal' draait dan ook helemaal rond een gevoel van/voor gemeenschap, en níét om het koudweg consumeren van kunst.

Wees dus welkom, **Somewhere** in between **FICTION** and **REALITY!**

En beleef één van je beste vakanties ooit!

For the past ten years, JUAN DOMINGUEZ has been active as a performer, choreographer and curator for the 'In-Presentable festival' in Madrid. The last edition of the festival took place in June of last year, and arts centre **BUDA** (Kortrijk) has proposed him to create a small platform that would bring together and place in perspective both his work as a choreographer and his talents as a curator in a context other than Madrid. Juan Dominguez accepted the invitation and decided to create an "all-in **Winter Holiday Package Deal!**"

The programme of this exceptional trip is set up around Juan's 2009 performance 'BLUE', a major reference for (young) choreographers and dancers across Europe, which has however not been shown in Belgium yet. In the context of the development of contemporary dance, 'BLUE' opened a place in which the codes of representation are constantly manipulated, interfered with and invaded by reality; effectively blurring the boundaries between fiction and reality.

Similarly, the artists Juan Dominguez invited to travel along with us during this weekend are operating within this 'in-between' environment. They are using and misusing the codes of (re)presentation, language and communication, in order to open up new possible spaces in which other codes are operative.

In addition, Juan Dominguez invited a number of eminent scientists to accompany us through this unique journey. Their lectures will tell us how the development of science, drugs and technology can lead to new perspectives of reality.

But perhaps the essence of this **Winter Holiday Weekend Package Deal** is the creation of a space – fully in line with the crux of Juan Dominguez' work – in which spectators can experience situations together, instead of looking at representations. This 'Deal' is all about the sense of community, rather than the passive consumption of art.

Be welcome, **Somewhere** in between **FICTION** and **REALITY!**

And experience one of your best holidays EVER! (if not the best...)

PACKAGE DEAL

- de **2 DAGEN ALL-IN** package deal
Alle voorstellingen, lezingen en films op za 26.01 en zo 27.01 lunches en dinners / 1 nacht *** single accommodatie + ontbijt / bus van Brussel en Gent / reserveren voor 07.01: 120€ single room / 185€ double – twin room
- de **1 DAG ALL-IN** package deal
Alle voorstellingen, lezingen en films op za 26.01 **OF** zo 27.01 / lunch en diner: 30€
- afzonderlijke voorstelling, zonder extras: 7€
- afzonderlijke lezing of film: gratis toegang

PACKAGE DEAL

- the **2 DAYS ALL-IN** package deal
All performances, lectures and films on Saturday 26.01 and Sunday 27.01 / lunches and dinners / 1 night *** single room accommodation + breakfast / bus ride from Brussels and Gent if needed / reservation before 07.01: 120€ single room / 185€ double – twin room
- the **1 DAY ALL-IN** package deal
all performances, lectures and films on sat 26.01 OR sun 27.01 / lunch and dinner: 30€
- any one performance, no extras included: 7€
- any one lecture or film: free entrance

INFO & TICKETS: info@budakortrijk.be
+32 (0)56 22 10 01
www.budakortrijk.be

ALL ON BUDA-ISLAND! CENTRAL PLACE:
Budascoop, Kapucijnenstraat 10, 8500 Kortrijk **(BE)**

With the collaboration Universo Paralelo, and the support of Emilio Tomé & María Jerez.

